

FICHA DE GRAMÁTICA - DOCUMENTO 1 : “EL ESPAÑOL EN EL MUNDO”

1/ LES ARTICLES DÉFINIS: EL / LA / LOS / LAS

	Singulier	Pluriel
Masculin	el niño, <i>le garçon</i>	los niños, <i>les garçons</i>
Féminin	la niña, <i>la fille</i>	las niñas, <i>les filles</i>

Contractions:

Il ne peut y avoir de contraction qu'entre les prépositions **a** et **de** et l'article masculin singulier el :

- **al** maestro, *au maître*; mais **a los** maestros, *aux maîtres*

- **del** maestro, *du maître*; mais : **de los** maestros, *aux maîtres*

Remarque:

L'article défini ne s'emploie pas devant les noms de pays au singulier: España > *l'Espagne*, Canadá > *le Canada*

EXERCICE : Complète les phrases avec l'article défini ou ses contractions avec « de » ou « a » :

- 1) Erasmus es ____ programa de intercambio universitario _____ Unión Europea.
- 2) Millones de alumnos en ____ México y en ____ Colombia van ____ colegio para aprender español.
- 3) ____ español es ____ principal lengua _____ continente americano.
- 4) ____ políticos de Estados Unidos hablan varios idiomas para convencer _____ electorado.

2/ LES ARTICLES INDÉFINIS: UN / UNA / UNOS / UNAS

	Singulier	Pluriel
Masculin	un libro, <i>un livre</i>	(unos zapatos, des souliers)
Féminin	una pluma, <i>une plume</i>	(unas tijeras, des ciseaux)

Le pluriel indéfini rendu en français par *des* (*des livres, des plumes*) se présente habituellement en espagnol sans article : tengo **libros** > *j'ai des livres*; ¿ Tiene usted **plumas** ? > *Avez-vous des plumes ?*

L'espagnol ne rend pas les expressions partitives françaises *du, de la* : comemos pan > *nous mangeons du pain*; bebemos agua > *nous buvons de l'eau*.

3/ L'ARTICLE DANS LES CONSTRUCTIONS SUPERLATIVES

EL MÁS / LA MÁS / LOS MÁS / LAS MÁS... > LE PLUS / LA PLUS / LES PLUS...

EL MENOS / LA MENOS / LOS MENOS / LAS MENOS ... > LE MOINS / LA MOINS / LES MOINS

Ex : « Brasil es el más poblado de todos los países de América Latina » > *Le Brésil est le plus peuplé de tous les pays d'Amérique latine.*

Remarque importante :

L'article est omis (ça veut dire, il est absent) lorsque le superlatif relatif d'un adjectif est précédé par le nom qu'il détermine:

Ex : « Brasil es el **país** más poblado de América Latina » > *Le Brésil est le pays le plus peuplé d'Amérique latine.* / « El español es el **tercer idioma** más hablado en las redes sociales » > *L'espagnol est la troisième langue la plus parlée sur les réseaux sociaux.*

EXERCICE: Traduction version (de l'espagnol vers le français) + thème (du français vers l'espagnol)

a) ¿Cuál es **el país** más solicitado por los estudiantes Erasmus?

b) El español es **la segunda lengua materna** más hablada del mundo.

c) Le Mexique a le plus grand nombre d'habitants hispanophones, environ cent trente millions de personnes.

d) Après l'anglais et le chinois, l'espagnol est la troisième langue la plus parlée sur les réseaux sociaux.

4/ EXPRIMER UN POURCENTAGE : article défini ou indéfini obligatoire avant le chiffre

UN 20% / EL 20% (un/el veinte por ciento) = 20%

UN 7,5% / EL 7,5% (un/el siete coma cinco por ciento) = 7,5%

Ex : « El 7,5% de la población mundial habla español » = *7,5% de la population mondiale parle espagnol.*